

TREÅRSEVALUERING FRAN204 OG FRAN 254 FORDYPNING I FRANSK LITTERATUR

Denne evalueringen er basert på programsensorrappport fra Geir Uvsløkk, samt semesterrapporter og innspill fra emneansvarlige for perioden 2022 – 2024. Universitetslektor Sébastien Liautaud var emneansvarlig i 2022, professor Margery Vibe Skagen var emneansvarlig i 2023 og 2024. Sammenfatningen av rapporten er ved Margery Vibe Skagen.

Generell presentasjon av kurset

Emnet *Fordypning i fransk litteratur* inngår i det fjerde semesteret i Bachelorgrad i fransk og tar for seg romanen som sjanger i et kulturhistorisk og litteraturvitenskapelig perspektiv. Emnet skal gi et overblikk over utviklingen i sjangeren fra det 17. århundre og frem mot vår tid. Fire representative verk leses med fokus på den kulturhistoriske konteksten til selve romansjangeren og til hvert verks respektive form og tema. I tillegg, analyseres utdrag av tekstene i lys av sentrale, narratologiske og retoriske begreper. Emnets pensum og fokus varierer noe etter hva som er forelesers kompetanse og forskningsinteresser.

Programsensor Geir Uvsløkk evaluerte hele 200-nivå våren 2024.

Han skriver om det samlede tilbudet på 200-nivå at forventningene om læringsutbytte, det utvalgte pensum, mengden undervisning og typen arbeidskrav fremstår som gjennomtenkte, relevante og gjennomførbare for dette nivået. Andelen studenter er noe lav, men det har i dette tilfellet, slik han ser det, ikke noe med kvaliteten på studietilbudet å gjøre, men snarere med en pågående rekrutteringskrise i fremmedspråkfagene.

Programsensor konkluderte slik når det gjaldt fjerde semester på fransk bachelor:

Jeg oppfatter innholdet i og struktureringen av 200-emnene i fransk ved UiB som gjennomtenkte og solide. Det synes også å være en god overgang fra 100-nivå til 200-nivå, noe som de ansatte har arbeidet systematisk med og som studentene også raskt kommenterte i mine samtaler med dem. Læringsutbyttet fremstår som relevant (man kan som nevnt eventuelt legge til noen kulepunkter under «Generell kompetanse»), det gis god informasjon gjennom nettsider og informasjonsmøte, pensum fremstår som gjennomtenkt, interessant og relevant, studentene jeg snakket med, er fornøyde med både undervisning og veiledning, arbeidskravene og mengden undervisning fremstår som rimelige, og vurderingsordningene synes å prøve studentenes kunnskaper og ferdigheter på

en tilfredsstillende måte. Når det kommer til selve emnene har jeg altså, bortsett fra noen små kommentarer, ingen store endringsforslag.

Viktigste endring i fordypningskurset i fransk litteratur: bortfall av LITTIF200

Programsensors viktigste endringsforslag for fordypningskurset i litteratur var å «vurdere hvorvidt LITTIF200 skal fortsette å være en del av bachelorgraden, eller om man skal gå tilbake til en ordning med et litteraturkurs på fransk som gir 15 studiepoeng.»

Siden 2019 og frem til våren 2024 har emnene FRAN204 og FRAN254 bare gitt 10 studiepoeng. De resterende 5 studiepoeng som sammen med fordypningsemnet i lingvistikk var nødvendig for å få et fullt fjerde semester i bachelorgraden, oppnådde studentene gjennom emnet LITTIF200, som var et samarbeids-emne i litteraturteori for tysk, italiensk, russisk og fransk. Som programsensor også bemerket, ble emnet av studentene opplevd som interessant, men «vanskelig» og dessuten noe løsrevet fra resten av litteraturstudiet på disse fremmedspråkene.

LITTIF200 var motivert av rasjonaliseringsbehovet ved «små» fag; emnet tilbød lite undervisning, men krevde også en del ekstra koordinering av de ansatte. Undervisningen på LITTIF200 foregikk på norsk, noe som var en ulempe for språklæringen. For franskfaget resulterte denne oppdelingen av litteraturfordypningen blant annet i at innreisende studenter og studenter som tok FRAN204 eller FRAN254 som frie studiepoeng, unnlot å ta LITTIF200 og dermed avla færre studiepoeng enn tidligere. Etter å ha vurdert studentenes utbytte og fagets gevinster og mulige ressursinnsparing i forhold til innsatsen, er det nå besluttet at LITTIF200 nedlegges fra og med våren 2025. FRAN204 og FRAN254 skifter dermed kode til FRAN206 og FRAN256 og vil igjen gi 15 studiepoeng.

Som teoribok på litteraturfordypningskurset har vi hele tiden brukt *Reuter, Introduction à l'analyse du roman* samt noen utdrag av Genette de siste to årene. Når LittIF200 nedlegges, vil teoriundervisningen bli basert på franske teoretikere som konkretiseres i analysen av pensumtekstene. Reuters innføringsbok bør revurderes innen våren 2025. Jeg anbefaler ikke å øke teoripensumet etter bortfallet av teoriemnet LITTIF200, men å bruke mer tid på å gjennomgå og anvende det i praksis.

Momenter om undervisningsopplegget fra semesterrapportene

Siden våren 2021 har undervisningen blitt mer preget av “omvendt klasserom” med gjennomført bruk av modulene på MittUiB til å legge ut forskjellige typer forberedelsesmateriale, oppgaver og forelesningspresentasjoner. Emnet er blitt

gjennomført med mellom 11 og 13 seanser på tre timer hver, fordelt på forelesning og diskusjon eller oppgaveløsning. Det blir gitt veiledning i forbindelse med den obligatoriske fremføringen, for bacheloroppgaven og en felles veiledning før eksamen for fran204.

Fire litterære verk er blitt gjennomgått i kronologisk rekkefølge: I 2022: Madame de Lafayette, *La Princesse de Clèves*, Diderot, *Jacques le fataliste*, Balzac, *Le Père Goriot*, Proust, *Un amour de Swann*. I 2023 og -24: Madame de Lafayette, *La Princesse de Clèves*, Balzac, *Le Père Goriot*, Proust, *Combray*, Ernaux, *Les Années*.

De to siste semestrene ble det lagt vekt på å formidle kunnskap om

- den kulturhistoriske konteksten til selve romansjangeren og til hvert verk og deres respektive tema
- *La Princesse de Clèves*: den enhetlige narrative strukturen i tråd med klassisistisk drama; le discours de l'amour; le thème du paraître
- *Le Père Goriot*: Balzacs proto-sosiologiske tilnærming og typologi; karaktertegning; l'amour et l'argent
- sentrale narratologiske begreper basert på Genette, *Figures III*, «Voix» og anvendt på pensumverkene; de ulike forteller-posisjoner; narrative nivåer; synsvinkel
- noen sentrale retoriske begreper (f.eks. métaphore, comparaison hos Proust, litote, hyperbole hos Madame de La Fayette).
- Proust og Ernaux: Utforskning av det modernistiske «oppløste jeget» og minnet; fragmentering og ambisjonene om å skape et «totalt» verk
- Innledningsvis og til slutt, sentrale sjangerspørsmål; alle verkene fornyer og utfordrer romansjangerens grenser (fiksjon versus historisk/sosiologisk/selvbiografisk virkelighet)

På fran254 får man velge selv, men i samråd med faglærer, tema, problemstilling og sekundærmateriale til bacheloroppgaven. Man får skrive bacheloroppgave om samme verk som den obligatoriske oppgaven. Dette fungerer godt og motiverer en reell fordypning; muntlig eksamen blir da en prøve i de andre verkene.

Min erfaring med studentassistenter som gir seminar er dessverre at studentene slutter lite opp om tilbudet som ikke er obligatorisk. Siste semester hadde vi en masterstudent med fransk som morsmål som gav individuell språkhjelp i forbindelse med den obligatoriske oppgaven. Dette fungerte meget godt.

Det er en tendens ved franskfaget at vi har færre studenter som gjennomfører hele bachelorløpet og flere som bare er innom ett semester på utveksling eller fra andre studier. Dette gjør noe med «klassefølelsen».

Det er i økende grad innreisende studenter og studenter med fransk som morsmål som tar emnet. Dette øker avstanden i kompetanse mellom lokale studenter med norsk bakgrunn og studenter med fransk bakgrunn, men det er givende for studentene å arbeide i små grupper og heldig for språkinnlæringen hos dem som ikke har fransk som morsmål at det er mormålsbrukere i gruppen. To studenter svarte på studentevalueringen i 2024: begge gav undervisningen karakteren «excellent», men for den ene ble nivået opplevd som «too difficult», for den andre «too easy».

For å rekruttere flere studenter, vil vi promotere kurset for studenter på 600-kursene og åpne for at de kan ta kurset som enkeltemne og på avstand. Det innebærer at vi må ta opp forelesningene eller ha nett-overføring av forelesningene (hybrid undervisning). Vi tror dette kan være et forsøk verd, fordi fjernstudentene på EVU-ennene er svært motiverte og det vil gi dem mulighet til å bygge opp en bachelorgrad i fransk.

Ellers er det kommet et forslag fra Johanna Gunn, som har hatt ansvar for fordypningsemnet i lingvistikk, om å opprette et bachelor-seminar etter modellen av det eksisterende master-seminaret, der studentene på 200-nivå legger frem sine prosjekter og responderer på hverandres innlegg. Dette ville vært verdifullt sosialt og faglig, ikke minst for læring om akademisk oppgaveskriving og er en idé fagmiljøet skal arbeide videre med.

Resultatliste

RESULTATLISTE EMNE: FRAN204, 254, 254L					
ÅR	PÅMELDT	MØTT	BESTÅTT	KARAKTERER	SNITT
2022	FRAN204: 6 FRAN254: 5	5 3	4 3	2xA, 2xC, 1xF 1xA, 1xB, 1xC	B B
2023	FRAN204: 2 FRAN254: 3	1 3	1 3	1xB 1xA, 2xB	B B
2024	FRAN204: 2 FRAN254: 1	2 1	2 1	1xB, 1xC 1xB	B B